

良友

期〇七一第 號月九
THE YOUNG COMPANION
SEPTEMBER 1941 NO. 170

服常

良園白沙枇杷膏

健身 美味 防病 治咳



者病多弱身

請即購服醫藥界一致認全大能補劑

多福爾賜

粉壽益丰延

行藥總房藥大法中海上

品質：與
舶來品：完
全一樣：比
售價：便
舶來品：倍
宜數倍



一條生路

肺癆乃人類最危險之病久咳即內傷初起之原世界雖不乏專門研究療治之人然亦向無實效之藥此已早為中外人士所共同公認者本堂養陰丸乃自出世以來霹靂一聲風行遠近其拯救沉重危症確有出乎意料之外不獨能發揚我國藥業之光實足為世界人類之保障凡吐血咳嗽之後常吐白痰或久咳傷肺胸部痛痛屢醫罔效虛不受補凡此均足為內傷之起點本堂養陰丸救活沉痾絕望之症不可數計此丸確實功能續命若以價值而論誠不止抵百萬金錢有患是症者請速購服必有無限生機金石之言千萬不可以普通賣藥廣告視之此丸用治肺癆內傷陰虛久咳等症確有續命之功故特標其題曰一條生路

總行在樂欄街二十二號電話一〇六一四
廣州樂欄街位元堂潘恒巷廣告

製藥廠在樂欄街三十四號
一分行在香港深水埗荔枝角道二百七十五號電話五六五二六
製藥分廠在香港深水埗荔枝角道二百七十三號
二分行在香港油麻地上海街三百五十六號電話五八二〇二

牌命長

維他賜保命

丸補針補

鑰寶之健康為

鎖開能不匙鑰同對非
病治能不藥良症對非

採用維他命補丸治
賜保命維他命補丸
針補丸治各症
療上列各症
症良可謂對
驗無雙效
識人士皆有
信仰本優品
內客之優
越功之優
獨到非企
品所能企

信誼藥廠監製



THE YOUNG COMPANION PICTORIAL MAGAZINE
(Established 1926)

September 1941, No. 170 Published Monthly by The Young Companion Publishing Co., No. 33 Szechuen Road, Shanghai. Distributed by The Liang You (Fook Shing) Publishing and Printing Co. Shanghai, China. P. O. Box 603, Shanghai, Hongkong Office P. O. Box 1290 Hongkong.

Publisher H. P. MILLS Editor Y. H. CHANG
Copyrights Reserved

本誌國幣版增價啟事

本誌售價原以港幣為標準，惟為服務文化適應國內讀者起見，另印國幣版，售價零售每冊國幣一元二角，定閱全年國幣十二元，雖此數猶不足以抵付成本，惟仍勉力支持。迄至最近，物價繼續增高，成本超出預算甚鉅，迫不得已，自本期（一〇七）起，國幣版零售改為每冊國幣一元六角，定閱全年國幣十六元，略資挹注，以輕負擔，如來日物價變動時，當再行調整。事非得已，務希讀者鑒諒為荷。

良友圖書雜誌社啟

中華民國三十年九月十五日出版

良友圖書雜誌（第一七〇期）
每冊售價國幣一元六角

發行人 密爾士 (J. P. Mills)
編輯 張沅
副編輯 張沅
發行所 上海四川路三十三號
美商良友圖書雜誌社
香港辦事處德輔道中安樂銀行大樓三樓
總經理 陳炳
經理 良友圖書印刷公司
英荷屬南洋 菲島 暹羅 特約經售 美公司
香港 安南 新加坡 小坡大馬路

國內 全年十二冊國幣十六元
半年六冊國幣九元

印翻准不·有所權版·字文片圖誌本

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類
 登記證警字第一〇號
 內政部登記證警字第一〇號

保濟丸

保濟丸乃中外著名
 之老牌良藥凡吐瀉
 肚痛霍亂時疫痢疾
 痧症感冒發熱腸胃
 失調及一切毛病等
 服之均奏實效且治
 療徹底居行常備可
 令君萬病不懼永保
 安康

李衆勝堂創製

廣州佛山大馬路
 香港文咸街
 上海河南路
 粵行：佛山大馬路
 港行：文咸街
 滬行：河南路



最新出版



在許多早經介紹到中國來而迄今還未見譯本的世界名著中，俄國十九世紀文學大家陀斯妥也夫斯基所著的「卡拉馬助夫兄弟們」(Brother Karamazov)也是其中之一。這本書是陀氏生平最後完成而最足代表他思想的一部長篇偉著。原書分四大冊，十二卷，約計一百萬字。國內曾有許多人想着手翻譯過，都因為卷帙浩繁，而且英日譯本，又是殘缺不全，終於未曾實現。陀斯妥也夫斯基的作品已有一部分被介紹到中國來，但是非讀完這部書，不能了解作者在哲學和宗教方面的全部中心思想。讀完這部小說裏的一個主要問題便是上帝的存在問題，就從這一個問題出發，展開了各式各樣互相矛盾和對比的社會人物典型。書中的老人卡拉馬助夫，特別露出肉慾的元素，代表著原始的罪孽，這「卡拉馬助夫性格」，多少遺傳在他三個兒子和一個私生子的血液裏，便演出了一場錯綜複雜的故事。阿萊沙是虔信、仁愛和靈魂向上的青年，伊凡是聰明、嚴肅而渴求生命的，卡卡呢，則介乎兩者之間，成為靈魂和肉慾搏鬥的戰場。書中除上述的主要角色以外，尚有許多二等人人物，各現出個別的和各目的身分相配的面目，而藉著敘述案情的過程中，表露作者巧妙的心理分析手段，極盡其人情和心理的細刺描劃之能事。

在陀氏的這本著作中，一方面是道貌岸然的哲學思想，一方面是頗乎通俗的偵探和冒險小說所特有的曲折情節，使讀者看得趣味盎然，不忍釋卷。這兩種相反而實際上相成的筆法，成為本書最大的特點。

譯者耿濟之先生，是介紹俄國文學到中國來的第一人，曾旅居俄國十餘年，譯有復活，罪人日記等名作數十種。這次費了一年多的時間，把這部十九世紀俄國文學名著直接從俄文譯成中文，是抗戰以來中國文藝界獲得大書特書的一樁事。全書約一百萬字，分上下兩卷出版，上卷已出，下卷年內出版。

上海良友復興圖書印刷有限公司印行



良友一七〇期目錄

民國三十年九月號

雲雲女士.....封面
谷人攝影
張修中着色

A	B	C	D	聯合陣線	特輯
遠東完成A B C D聯合陣線.....1	美國太平洋艦隊.....2	美國以飛機援助遠東.....4	英國在馬來亞半島的設防.....6	新加坡——第一道防線.....8	緬甸防禦增強.....10
中國精銳大軍防守滇緬邊境.....12	中國之交通命脈——滇緬公路.....14	積極備戰中之荷屬東印度.....16	配備精良之荷印陸軍.....18	擴充中之荷印空軍.....20	陪都新聞.....22
橋渡船渡相輔而行.....24	萬縣——四川第二大商埠.....26	牢獄與人生.....28	連續閃光攝影——網球.....30	中國小姐.....32	秋蟲.....34
肥皂泡飄飄.....36					

金鼠

煙味好 價錢巧

出品公司煙成華

MEM

標商冊註

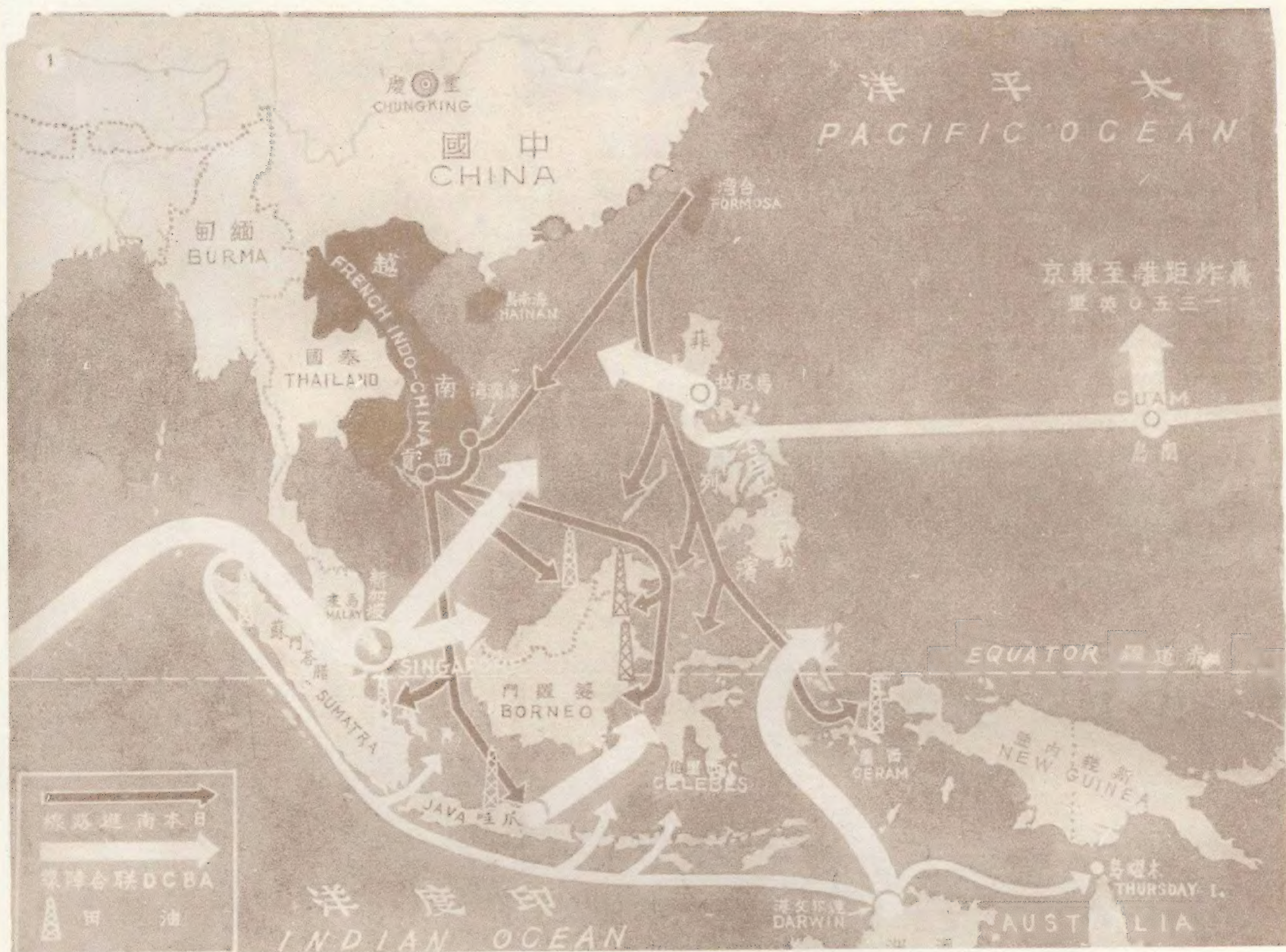
萬牌半軟硬領襯衣恤衫

香港首創第一家製造

保色久科 耐經舒美
系澤洗學 用濟適觀
粗鮮系製 耐經舒美
脫艷變領

品出司公限有造製衣內民

三六六二三話電·五十五至一十道宜勤仔治·部市門啟工
一四四八二話電·零七十五街謝秋楊中·店支
九三一九五話電·明曉戰安十道井油龍九



遠東完成中英美荷聯合陣線

THE A B C D DEFENSE ON THE PACIFIC

當郭泰祺駐美大使的職務接受中國外交部長的任命以後，回國途中在美國發表演說，便第一次提出ABC聯合陣線的口號。郭外長把A代表美國，B代表英帝國，C代表中國，這三個大國的聯合行動，據郭外長的見解，就可以奠定全人類未來的幸福生活。這一個口號因為含意的切近事實而且讀來極爲順口，便成爲國際輿論間一個慣用的名字，用來代表今日反侵略的民主集團。自從日本侵入法屬越南，南太平洋風雲驟起，荷屬東印度地位，在阻止日本南進政策的場合，和ABC發生了密切的關係。爲了荷蘭的國名是以D字開始的，於是ABC陣線在南太平洋方面自然發展成爲ABCD陣線，而日本和中國佔領的越南，就成爲這四個國家包圍中的目的物了。

日本的南進野心，並非到最近才暴露，田中奏摺中，早已把越南，荷屬，馬來亞和馬尼刺等列入了預算表中。這次歐洲戰事的爆發，本來是天賜的機會，可以使她如第一次世界大戰時一樣的乘機漁利，可惜四年前挑起的「中日事變」，使她無法脫身，於是「東亞共榮圈」的範圍，愈縮愈小，祇有法屬越南，因爲維希當局的軟弱無能，在七月二十一日答應了日本的要求，由日本加以武力佔領。日本既採取了這一行動，中美英荷就立刻感到共同敵人早已臨近了大門，因爲越南被日本佔領後，她在越南南部所築的飛機場，離新加坡祇有七百三十五哩，離巴達維亞一千二百哩，離菲律賓也不過一千哩，英美荷的三大要港，已完全在她轟炸的射程之內；此外就海軍上言，康蘭灣是一個最理想的海港，日本把牠改造成海軍根據地後，她可以切斷香港到星加坡間的航路，而馬尼刺和星加坡間的交通也大大受威脅。在台灣的海南島和越南的進取路線之下，菲律賓，星加坡，婆羅洲，蘇門答臘和爪哇都受到嚴重的威脅了。（參閱上圖中之黑線箭頭）

就爲了對付日本的南進政策，便促成了ABCD聯合防禦計劃的完成。這一計劃的主持者：美國爲亞洲艦隊總司令基末爾海軍上將，英國爲遠東軍總司令懷芳上將，荷蘭爲陸軍總司令勃倫斯陸軍上將，中國爲軍事委員會委員長。在這些主持者之間，有的曾舉行聯席會議，有的曾交互參觀防務，有的曾派代表從事參謀談話。這一個軍事防禦計劃，雖無十二分具體的形式，但是從英派駐遠東專員特夫古柏於九月二十日在巴塔維亞向合衆社記者發表之談話來推測，ABCD陣線早已完成了。

ABCD陣線之反攻計劃，大約分海陸空三方面：如一旦日本實行南進，其根據地馬來亞，中國之廣西雲南與越南相連接，於是中國大兵即可南下，而緬甸之英軍，亦可直接攻入越南，先行消滅其根據地。泰國雖度極極險，但是馬來亞北部，已駐有大量英澳及印度軍，一旦有事亦可出擊。至於美國太平洋艦隊聯合了英國的遠東艦隊及荷蘭海軍，以星加坡爲根據地，切斷日本之進取路線。（見上圖中之白線箭頭），英荷海軍在蘇門答臘及爪哇南部直通澳洲連南文港之Lance Duck line，可予日本海軍以一大威脅，因該處島嶼之間，極易埋藏水雷。這種海戰，大約不會繼續發生在星加坡附近，因爲英美荷海軍的第一個計劃必將盡力使日本海軍沒有南駛的可能。除了陸海兩軍以外，空軍的威力，將使日本最感不安，因爲美國製造的飛機，現在不特大量地駐在關島，而且另有大批運抵中國，緬甸，星加坡，荷印，而英國駐在遠東的空軍，爲數也極驚人，在這些飛機中，有些就可以往來東京從事轟炸而途中不必停留加油的。

日本所以背負冒險南進的動機，完全着眼於荷屬東印度各島上豐富的原料。荷屬東印度各島所產金雞納，佔全世界百分之九十九，蔗糖，咖啡等年產佔世界第三位，米年產佔世界第四位，橡膠佔世界第二位，石油年產達六百萬公噸，佔世界第六位，錫年產四萬一千公噸，佔世界第三位，煤生產達九百萬公噸，鐵礦石一萬七千公噸，這許多豐富的農產物，礦產和軍需工業的主要資源是日本遭受英美美的經濟封鎖後所最感缺乏的東西。日本也許會不顧ABCD聯合陣線的強固而冒險南進，那麼在荷屬東印度的三個大島上，她將遭遇最嚴重的試驗，婆羅洲上的油池已準備於萬一時刻加以破壞，爪哇島上就有十萬名歐洲人和土著的軍隊和二千多架新完成的空軍；而蘇門答臘呢，北半部被馬來亞半島所遮蔽，南半部盡在星加坡的保護之下。

關於ABCD聯合防禦計劃的話，我們在報上已見到許多，這次搜集了很多外界所未前見的照片和材料，編成專輯，分頁介紹英美中荷的各種準備情形，一方面可以使讀者對於南太平洋的防務獲得一個確切的認識，一方面更可以堅定我們必勝的決心，因爲以四對一，強弱勝負之別，雖三尺童子也能解答的。

美國太平洋艦隊

THE U. S. PACIFIC FLEET

U. S. can not afford to give up her interests in the Far East. Aside from financial investments of more than \$300,000,000 and their valuable China trade, 85% of her tin and rubber supplies come from the N. E. I. and the Malay Peninsula. To protect her vast interests, a big navy with formidable striking power is indispensable in the Pacific. U. S. Naval strength in the Pacific may be estimated as follows: 12 battleships, 33 cruisers, 4 aircraft carriers, 90—113 destroyers and 40 to 72 submarines. Since the pacific crisis this formidable fleet has been in close cooperation with the Dutch and the British Fleets in guarding Japan's south advance.

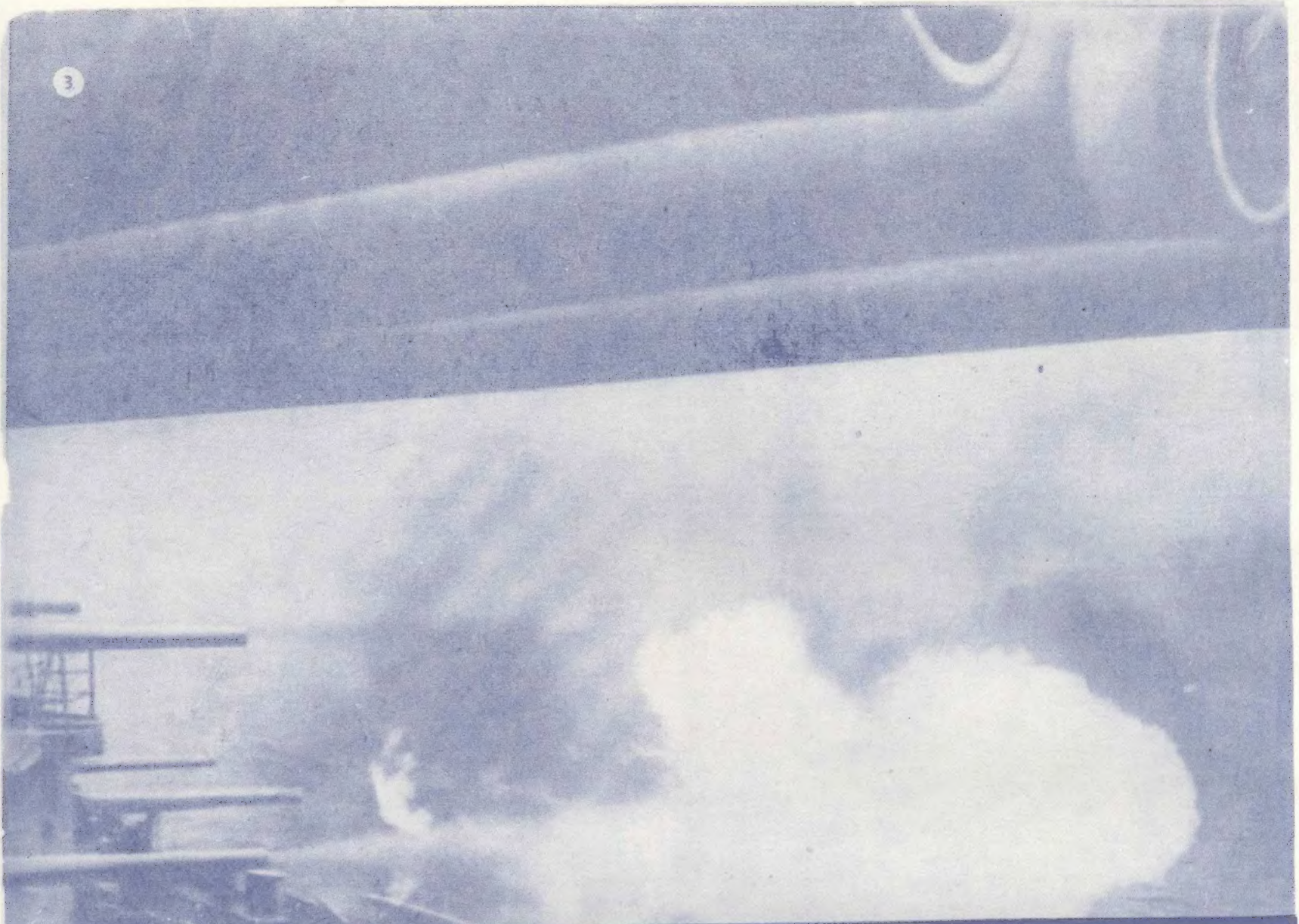
佔 A B 中第一位之美國，在太平洋上，特有夏威夷，關島及菲律賓等重大之利益，且因美國所需橡皮及錫，全年進口額中，有百分之八十五來自荷屬東印度及馬來半島，故對日本南進，極表重視，美國在太平洋上共有六大軍港，即荷蘭港，麥西島，珍珠港，巴里巴果，關島及加維地最為接近，而後二海港，與日本勢力最為接近，美國為保護太平洋之安全起見，組有太平洋艦隊，由基末爾大將統帶，共有主力艦十二艘，巡洋艦卅三艘航空母艦四艘，驅逐艦約自九十艘至一一三艘，潛艇約自四十艘至七十艘，自南太平洋風雲緊急後，該項艦隊已與英荷海軍作密切之合作，最近日美當局雖在舉行試談話，惟迄今猶無成就，查羅斯福曾言，美日間之距離，猶如太平洋之遙闊也。



• 將大軍海爾末基令司總隊艦洋平太國美
Admiral Husband E. Kimmel, commander-
in-chief of the U. S. Pacific Fleet.

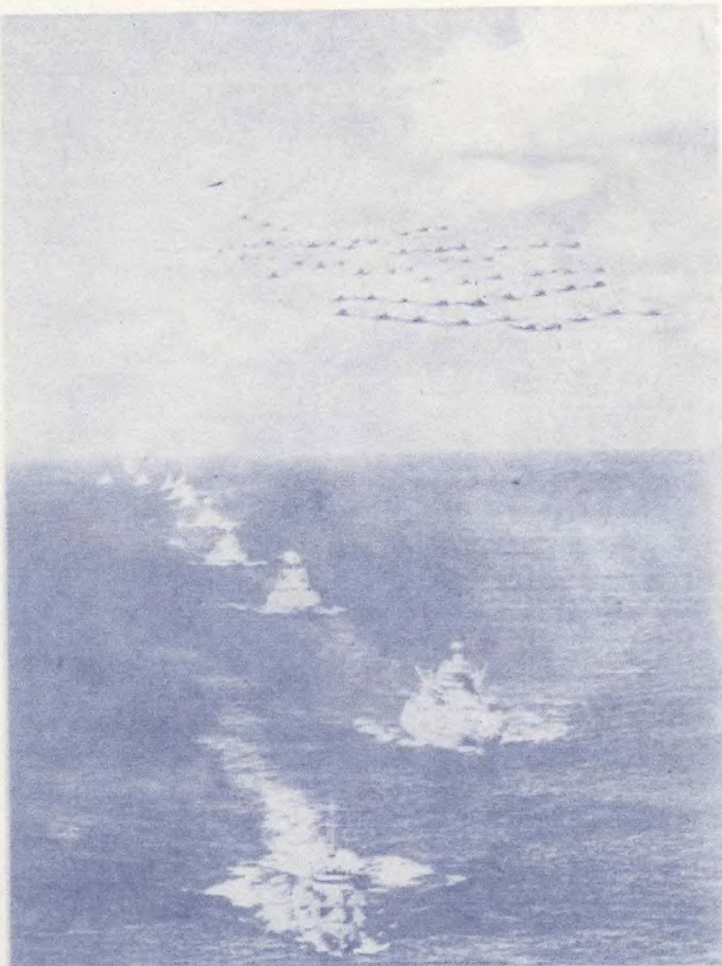


奇襲珍珠港，陣變急事足在觀摩圖中取自影，隨時預海發洋太
想為，長機艦形機速，速隨正七途中，機空係此客之習上在繫平
The U. S. Battle Fleet in action in the Pacific Maneuvres,
photographed from the Navy observation patrol plane. Destroyers
dart ahead in a beautiful tactical turn, backed by cruisers and
heavy hitting dreadnaughts.

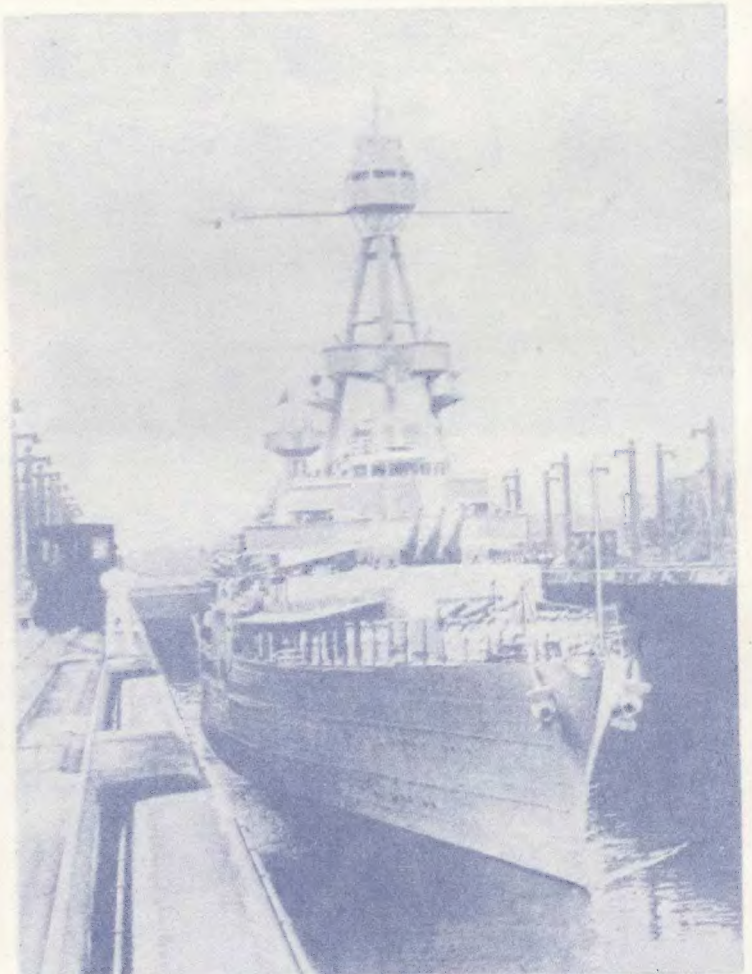


A U. S. Battleship on patrol duty around the U. S. naval bases in the Pacific. The roaring guns symbolizes the great defensive strength of democracy in the Far East.

美國為保護其民主陣線及維持遠東利益起見，積極增強威爾遜、珍珠港、馬尼拉、海軍基地之防禦，為太平洋上某美艦之情景。



可堅更陣CA上平南後聯海荷隊東英若進本過足，實隊洋太破不屬線DB之洋太，合軍印及艦遠與，南日阻已力之艦平
Ships and planes of the U. S. Navy in Pacific Maneuvers.



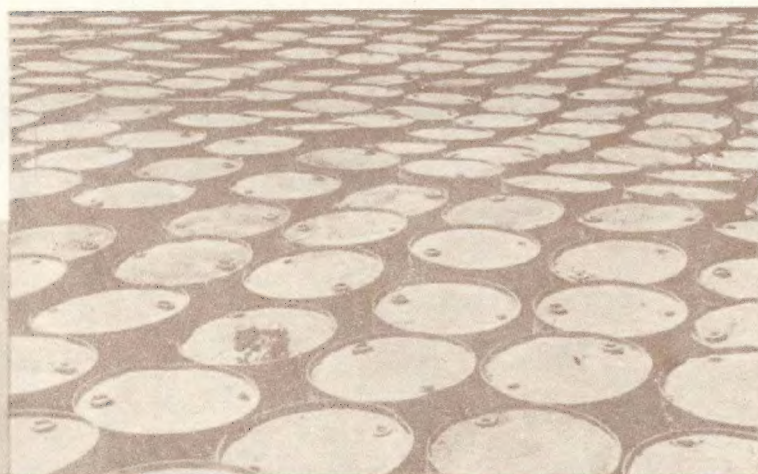
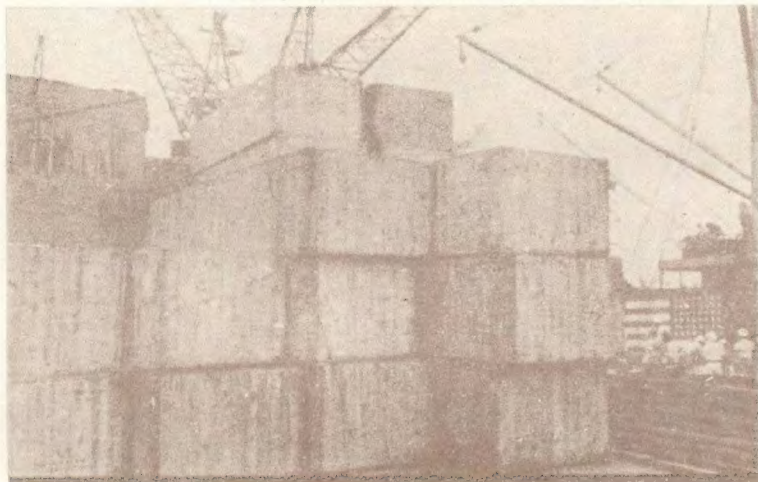
孔重品供運隊遺為中急雲東在河馬巴走間艦兩道要之應輸及艦調，聲緊風遠，運拿廊之隊洋
The locks in the Panama Canal through which U. S. defenses in the two hemishperes are linked.

東遠助援機飛以美

AMERICAN PLANES FOR THE FAR EAST

美國在 A B C D 聯合陣線中除派派其太平洋艦隊擔任東半球上之警務職務外，對於滇緬公路，此途運入內地，故最表關懷，最近有大批勃羅洛式飛機運抵緬甸，組織空中護航隊，保護滇緬公路上之運輸安全，尚有卡察列那式之偵察機，則飛行於印度洋及中國海上，自星加坡至印度洋南端之小島間，均屬其偵察之範圍，以防敵機之潛艇之活動，在仰光卸岸之大批飛機，在中國政府者，則在緬境裝配後飛赴前線，聞有一部已在前線作戰矣。

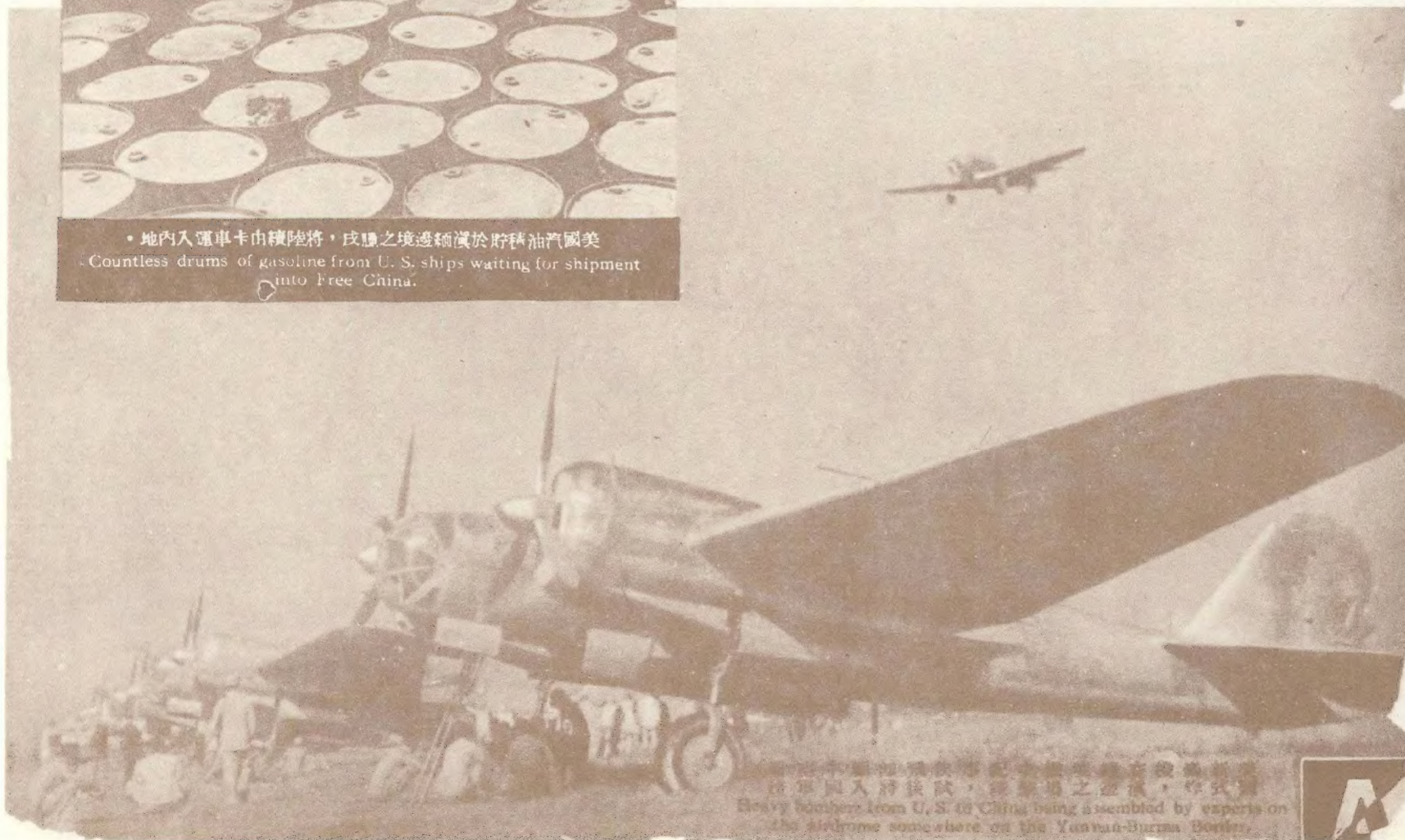
Modern American fighters and bombers are pouring to China, Singapore and the N. E. I. to enhance the defensive strength of the ABCD Block. Many fighters have recently shipped to Burma where they are assembled in readiness to be flown to China for the Chinese Air Force. Many of them are used as air convoys to see that trucks carrying U. S. war materials may safely reach China through the Burma Road. To Singapore and the N. E. I. send Catalina Flying Boats. Their work takes them on long distance patrols from the civilization of Singapore to sparsely inhabited islands of the Southern Indian Ocean. Their watch for enemy raiders and submarines is ceaseless.



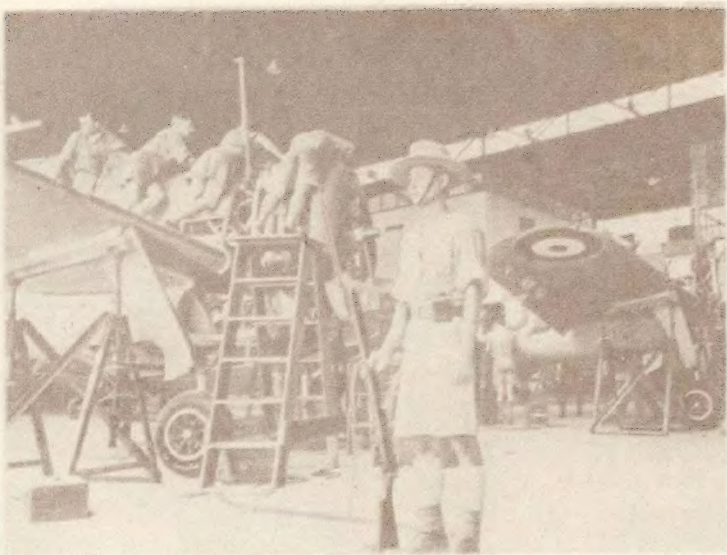
• 地內入運車卡由續陸將，成應之境邊緬滇於貯積油汽國美
Countless drums of gasoline from U. S. ships waiting for shipment into Free China.



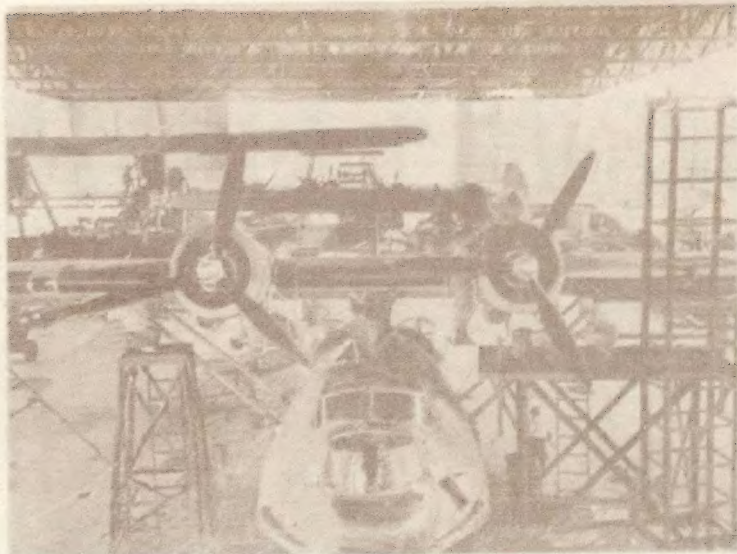
全之運該保空路緬翔，隊護中成已機戰華國由最
• 安輸路護，上公滇飛「航」空編，門之運美近
U. S. fighter planes in formation flight acting as aerial convoy over the Burma Road.



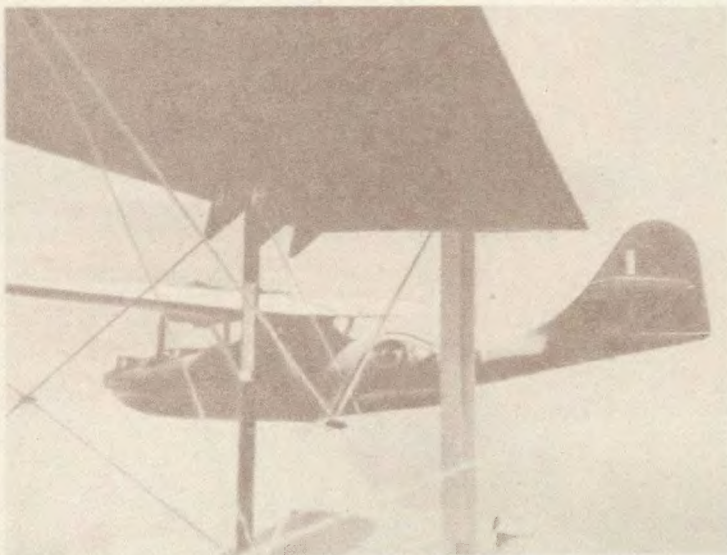
• 將中緬和境邊滇緬滇於貯積油汽國美
• 軍國入時後試，護輸路之益漢，作式重
Heavy bombers from U. S. to China being assembled by experts on the Yunnan-Burma Border.



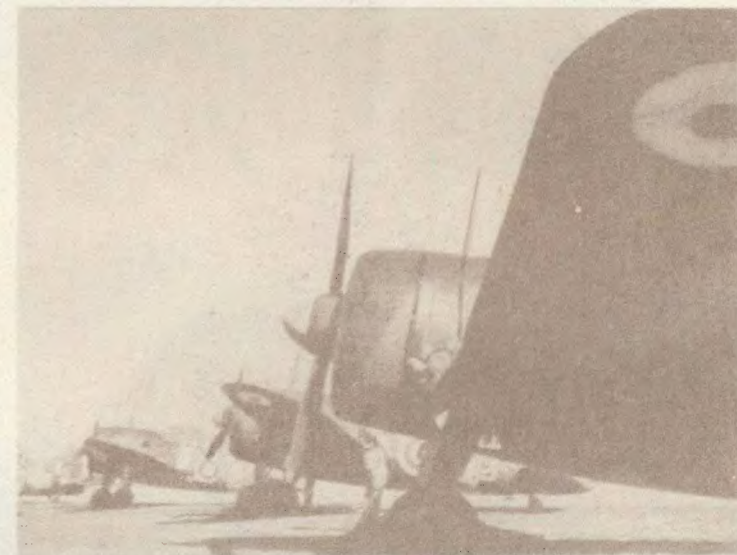
者公漢甸衛以係機戰洛勃美中裝機光在
• 路鋪及舖保用，門式福國之配場飛仰
Assembly of "Buffalo" fighters in a hangar at Burma.



• 作工配裝行進中庫機飛在，機察偵邏編式那列泰卡之坡加新至運國美
Catalina Flying Boats for Singapore being assembled in one of the hangars.



設海離校合最此機偵邏那泰國之海中飛
代空之距於適機，察邏式列卡美上國翔
A Catalina setting off on patrol on the China Seas.



• 空升備準，場機某境舖列排，機鬥戰式洛福勃之後隊編
"Buffalo" fighters being just assembled line-up for take-off.

Rangoon and the Burma Road are only 400 to 500 miles from some of Japan's new airfields in Indo-China. Therefore the strengthening of the R. A. F. in Burma by the arrival of Buffalo fighters is of great importance. Picture shows Burmese laborers unloading the planes in crates.

岸在國華新，式計國見際國唯及過護局，五過舖仰飛，領自
代仰爲實無上戰功許，諸君一經過舖爲英百已公光機所越軍
形美力之增鬥確時向道南之打空境設舖英三路及場第南佔
• 卸機，空強獲落大美國國中此裝之保當里至不前距之後佔



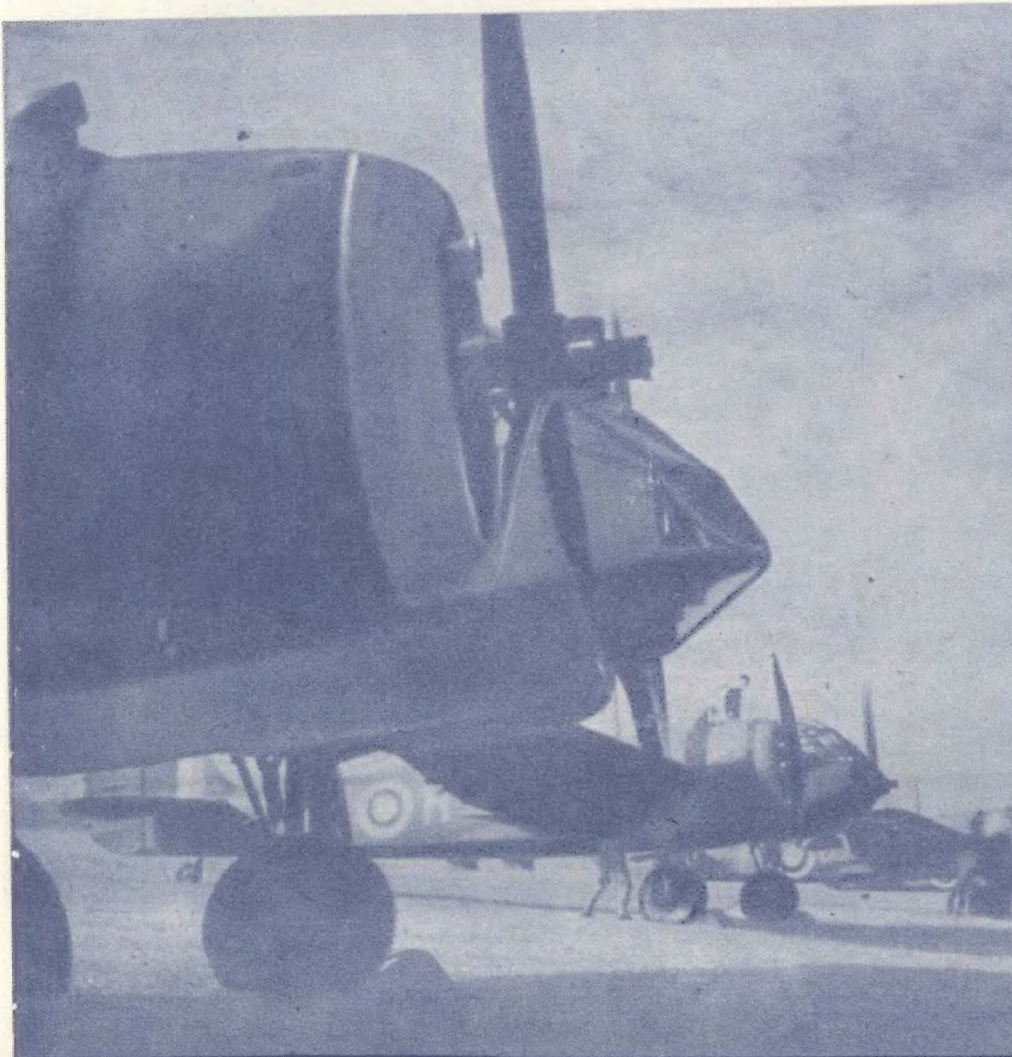
防設的島半來馬在國英

HOW GREAT BRITAIN PREPARES TO DEFEND MALAYA

The B defense (Britain) in the Far East centers around the Malayan Peninsula. It is now the most well defended land in the Far East. Equipped with the most up-to-date weapons, the Malayan natives share the credit with the British and the Australian Expeditionary Forces, in increasing the defensive strength of the Peninsula.



• 七爵芳漢令司總軍東遠國英
Gen. Brooke-Popham Commander-in-chief of the Far East.

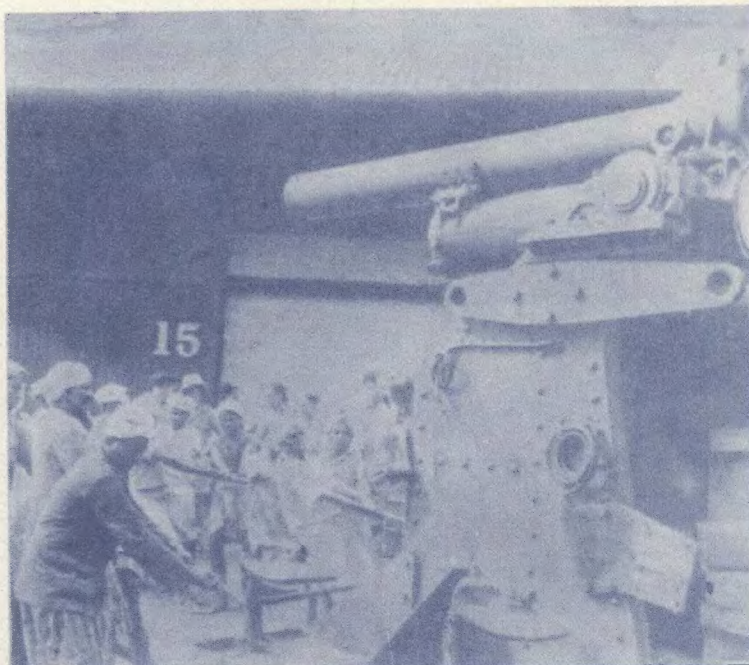


A line-up of some of the British bombers before the take-off.

• 歡迎空升備準時隨，機門戰式新之場機坡加新列排



• 備完甚亦備配其，外有教事軍代現以施除，隊軍亞來馬之中練訓極積
Malay Recruits receiving military training



• 中塞要於置裝備預，出起庫倉由炮巨將軍英助協著土亞來馬
Coolies on Singapore docks push and pull a part-assembled gun





The British infantry. 軍陸國英



The Australian soldier. 軍陸澳國



The Chinese volunteer. 隊勇義人華



The Indian soldier. 兵度印



The Malayan soldier. 兵著士亞來馬



• 於前哨處在叻林深處，士兵著士亞來馬中國守防軍使用其武器防敵
The Malayan troops rehearsing weapon warfare.



• 重之彈指在官軍國英由隊軍砲此，炮山放施下較低在兵炮重印
The Indian gunners at practice under camouflage net.



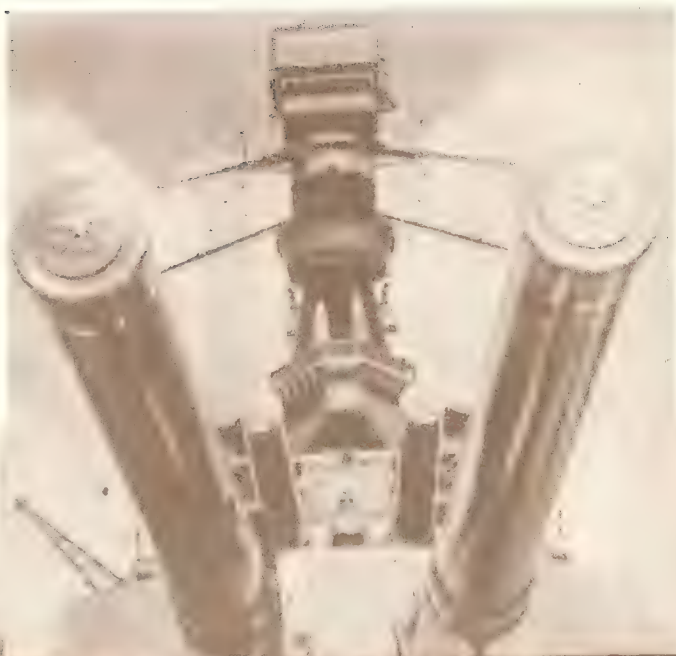
• 路戰地方及線前防帶地萬山在，軍著士亞來馬防駐
The Malays operating in typical Malayan swamp country.

線防道一第一坡加新

THE SINGAPORE NAVAL BASE

Singapore is the first line of defense of the Southern Pacific A B C D Block. The naval base is the first target of strike of Japan in her attempt to push south. These pictures are the first to be released of the base showing her naval vessels refitting or in dock and general view of the workshops.

新加坡位於馬來亞半島之極南端，為英國海軍在遠東之最大根據地，亦屬A B C D海軍防禦計劃之中心，日本如欲南進，其第一目標即為新加坡，新加坡之船塢，規模極大，港海長達二十英里，內鐵道縱橫設備完美，可容納英美海軍之全部艦艇，一旦南太平洋發生戰事時美國及荷印之戰艦，均可利用該港為A B C D聯合陣線中之第一道防線。



新加坡之英國海軍戰艦
The forward gun turrets of a British warship stationed at Singapore



The British Atlantic Fleet lying at anchor near the port of Singapore.

英國大西洋艦隊在新加坡港口錨泊

• 配裝備準，外廠赴運車吊由，器運推之成完配修
A giant propeller ready for fitting in the ship-building yard.



• 許多人工練熟，廠器機之器完育設中廠理修船海
Most of the skilled workers in the ship-repairing works are Chinese.



• 作工緊加夜索，勢局張緊東速付應為，塢船軍海坡加新
The work shops are kept busy day and night.



• 作工於忙正人工之練熟術技，機鐵打大壓之中廠理修船
The great steel press in operation in ship building yards





• 備作緊急時之用，上頭碼頭海坡加新於列排比艦戰國英
The British naval vessels berthed at the Singapore Naval base.



• 入駛由自以可及船之理修仲，形滿時水浸中場為圖，景全場船上水庫海
A British warship being repaired in the world's biggest floating drydock



• 品應供及料食輸運，地民殖峽海來往專，船應供軍海英之申港泊停
Some of these ships have brought naval stores from the United Kingdom.



• 洩排經亦水積，起浮經已場船時此，艦戰國英之理修在正中場船上水
The inside view of the world's greatest floating drydock.

world's biggest floating drydock
50,000 tons is now at Singapore base

名之世最浮船庫此，戰之國英之理修在正中場船上水
• 英艦在及船示，之修以經大庫浮谷，上之場船庫此





• 城區林山步隊無線電裝馬驢用，隊訊通之軍陸甸緬
army radio on mule back. Animal transport is the only way
to cross the rugged Burma mountains.



• 名頂錄前作帶地區山在軍陸甸緬



• 槍步動自式美托之新最爲，槍步之用所等役，軍陸國英之習演中林山在
British Tommy-gunners in Burmese jungle.



• 塔伊秀之名著篇下，空上元印式巡邏機炸轟國英
The R. A. F. in Burma. Planes of a bomber squadron
over Burma's famous "Schwe Dagon" Pagoda.

强增禦防甸緬

緬甸在 A B C D 聯軍陣線中，與中國發生，緩慢之關係，內自山中，對外道路除，一線外，其餘各處，均設有軍隊，之以上各點，均設有軍隊，李鎮長，白蘭地，即是其示，左之圖，緬甸防務，日本駐軍，北平駐軍，緬甸駐軍，均設有軍隊，均設有軍隊。

BURMA PREPARED

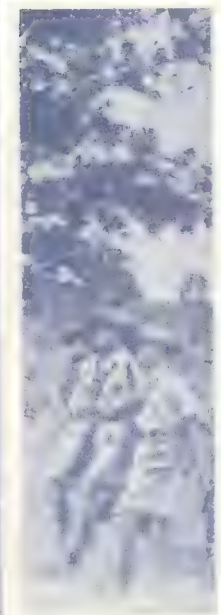
In view of the fact that for the first time Japan and British Empire share a common frontier as a result of the Japanese occupation of Indo-China and that it serves as the only between Britain and China in the A B C D block these pictures of Burma defense are particularly apposite. They are the first pictures to be released of the forces in Burma.

炮擊迫習演前塔古之聯德俄在兵炮陸印緬甸，一之力主和種衛保爲軍度印
The Indian troops in training inside the famous port of Mandalay.





• 習練擊射精準與製作，內廷宮苑林山森軍，前編
The "Burma Rifles" are in training in the typically hilly, peasant country of the Shan border states.



Burmese



The Burma "Frontier Force" is here shown in training in typical mountain country.



市要軍及軍要衛作，炮射直式新用賦軍駐向極
The A. A. guns recently arrived in Burma.



• A 消遞傳話電線無用使，民號信度印之要要勒德曼防駐
The Mandalay Fort with Indian signallers in training

境邊桂滇守防軍大銳精國中

CHINESE CRACK DIVISIONS DEFENDING YUNNAN BORDERS

After four long years of war, China still stands strong. Japan gradually nearing exhaustion, ... collecting strength to launch one big counter-offensive to regain her lost territory. She is now playing the important part in the ABCD defense. Her heroic defense tied up one foot of Japan that might be otherwise used in the South push. Pictures on these pages reveal the defensive strength of China on her south western border.

之在但平軍桂曾軍視等敵略應國，中防夢本餘持突中
合陸將洋雲過刊事察均最之雖乃誠中禦，無之之破日
作地發戰集境前考，派人戰之爲如國計故法不紀第戰
，上動事該，期察而軍。爭實世將佔制欲實宜錄一爭
以與總發處現本國中事最中任界委最，該現戰，次之
阻續反生，已報赴國代近，，人員主在南其爭此世時
日旬攻，一有（新並表英中而類要要A太南，經界間
軍作，中且中。加會赴美國在藏所之B平進已歷大，
南密且國南央在坡組軍緬之反其稱角C洋之使四戰現
進切將不太大滇一機慶甸黃使所中色D之迷日年所已



• 將上石介蔣民員委會員委事軍統中
Generalissimo Chiang Kai-shek.



一公滇防，局樂應境南赴非由源軍中
帶路緬守並勢張付，邊越開滇源隊國
The Chinese crack division en route to defend the Yunnan-Annam border

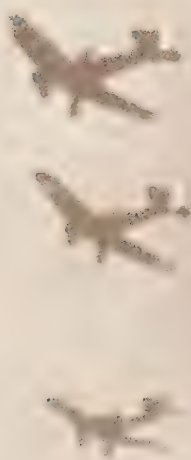


滇中軍中備現均軍之皆陸
。則在現，代前隊中被計
昌使兵團配有，機境滇
Troops on the Yunnan
border are all equipped
with up-to-date weapons.
Here the range-finder.



製之特能國產軍正。正之各西
能造軍成爲，生如世醫局地南
Monitors ... in the South West provinces are now
working overnight to turn out new weapons of war.





機運及自門戰之新中國空軍，中在防中已後建中
The new Chinese air-force, well trained for defensive aerial warfare.

About 200 fighting planes has recently shipped to China from U. S. A.
They are used to defend the Burma Road.

軍機之新件，已運到中國，將與現有之飛機，共同防禦。
此種飛機，係由美國運到，將與現有之飛機，共同防禦。



The Chinese mechanized units ready for action behind the defense line of Yunnan.

擊出時將備作，後邊戰時，將與現有之飛機，共同防禦。



中國與遠東民主國家間交通之命脈

滇緬公路

滇緬公路為中國與遠東民主國家間之唯一交通路線，亦為中國獲得美國租借法案下援軍軍火汽油及其他供應品之僅有通道，中國之繼續抗戰，於ABC D聯合陣線中佔有重要決定因素，故滇緬路之運輸，中英美三國勢必以全力維護之，美國公路專家阿羅斯坦及卡軍專家大衛斯氏於考察滇緬路後，發表五千輛新租借案中之卡車，將于短期內運抵仰光。同時美國戰時內閣遠東特派專員特夫古柏氏，亦將于日內訪問重慶，商討增進中緬間之交通問題，以期達到中國供給人力，美國供給工具，而英國則供給交通之合作計劃。

BURMA ROAD IS THE LINK BETWEEN CHINA

AND THE DEMOCRACIES IN THE FAR EAST

The Burma Road is China's important supply line through which war materials from U. S. and Britain is transmitted from the sea to inland China. It is also the link that brings China into contact with the democracies in the Far East. So important is the function of the road that the ABCD nations must protect it at all cost. Already American highway experts are sent to China to improve its condition, and American fighting planes to protect all the possible threats from air.



華運路公緬滇由派派，大軍軍援之下案法軍租國美
A caravan of trucks carrying war materials from U. S. en route along the Burma to Free China.



應應途於當公普轉用份一已備之路滇行阻派油一付員
• 供設治局路，代酒改部有，車上輛載，受來直氣應
To save gasoline for better uses most trucks on the highway use alcohol. There are numerous alcohol plants on the highway.



修樹黃右景途路滇示，通之公西組接相公滇滇與公滇
布大葉爲，風消公黔圖網交路南成，聯路兩黔川路補

The Burma Road is linked with the Kweiyang-Kunming Highway. Here is the Huang Kuo Tzu Waterfall on the Kweiyang Road.



• 所之息休餐進客旅及機司爲，落村小之中路補滇

A small village on the Burma Road where drivers find rest and refreshment.



• 中位米均，炸轟火層機日，中谷深山巖於建，橋索之中途補滇

The suspension bridge of the Burma Road spanning a mountain gorge. The Japanese bombers have failed to score any direct hit on the bridge.



造爲已敷運後改建專公美自該區通之案計東與中！公滇通國西中開雲純
+ 改大能橋，造路家路國經路，命交開國民連國爲路補滇南國之山陡

Writhing like a snake the Burma road winds its way over mountainous region of Yunnan. It is now greatly improved by U. S. Highway Experts.





• 落降兵傘及機敵阻防，物織障之製竹佈滿，城區海沿度印東屬荷 Sharp pointed bamboo stakes being erected along the sea coast as a precaution against parachutists.

度印東屬荷之中戰備極積

NETHERLANDS EAST INDIES READY FOR WAR

荷蘭本國雖被德軍以武力佔領，然荷屬東印度羣島於A B C D之聯合陣線中，佔有重要地位。荷屬東印度包含蘇門答臘，婆羅洲，爪哇，馬都拉，西里伯等大小各島，因位於亞洲大陸之東南，臨近日本之南洋代管島嶼，介於馬來亞與澳洲與非洲之間，故對日之包圍戰中，適當衝鋒地區，荷印軍備實力，現有常備軍約十萬人，飛機三千架，巡洋艦六艘，驅逐艦十六艘，潛艇二十艘等，與中英美在南太平洋已成立聯合防禦陣線，以阻遏日本之南進政策，自本頁起至第二十一頁止所刊關於荷屬東印度設防照片，係本誌特約記者王小平君最近赴荷印所特攝者，外界對荷印設防之消息雖時有記載，然實地真相之參詳，當以此為嚆矢。

Though under the occupation of the German, the Netherlands have still treasured possessions in the far East. The N. E. I. comprising of hundreds of islands in the Southern Pacific is rich in rubber, oil and food stuff which need a strong armed force to keep safe from the covetous eyes of Japan. The N. E. I. have a standing army of a hundred thousand men, 3000 planes 6 cruisers, 16 destroyers and 20 submarines. They add a lot to the defensive strength of the ABCD Block in the South Pacific.



• 量產生火軍加增，作工夜晝，廠工兵印荷之中戰備極積
Javanese making bombs and shells in one of the N. I. E. arsenals.



• 影合馬駿其與軍將脫孝司倫勃令司總軍空陸之印荷衛保責負
Gen. G. J. Berenshot, commander-in-chief of the N. E. I. Land and Air Forces.





• 備準一萬作以，艇潛各充補需急以艇送輸軍海
Torpedoes refilled before being loaded in submarines.



• 備準一萬作以，艇潛各充補需急以艇送輸軍海
Torpedoes refilled before being loaded in submarines.



• 空領入侵機離止防，備準時隨，量對高之上艦軍
The N. E. I. Navy A. A. gunners at target practice.



• 備準一萬作以，艇潛各充補需急以艇送輸軍海
Torpedoes refilled before being loaded in submarines.

軍陸印荷之良精備配

THE WELL-EQUIPPED DUTCH ARMY



Dutch artillerymen use must up-to date range finders for accurate firing.



炮射平型小習演內域區事軍在軍陸印荷
The N. E. I. army's light Anti-tank guns in operation.

利達的繼承人在，亦即之利達家族在三個地方都
有物業，一、廣州西關城隍廟，二、佛山，三、梧州。





Anti-tank gun being brought into position in a marshy area.

在沼澤地帶，荷軍正將反坦克炮搬入陣地。
 圖為荷軍在沼澤地帶，將反坦克炮搬入陣地。



• 影近軍著士為圖，率比之一籍荷四著士成，數人兵士，中軍陸印荷
 A Javanese soldier.



• 兵士籍荷之裝武付全為圖，名萬十約軍備常有現軍陸印荷
 A typical Dutch soldier.



軍空印荷之中充擴

THE N. E. I. AIR FORCE



• 茲特裝整，畢備基豐國荷低軍空
Dutch airmen all dressed up for take-off.



• 戰時新購，國荷低軍空之利運美由新
The last bought planes got outwashed from U. S.



• 物器機之機MWHITHY，來海空軍荷低軍空
A seaplane being hoisted at the pointed shaft in the foreground got a precautionary measure against possible attack.



• 架五二充已，新訂向陸此魯上平受因年架十機有，戰次在空帶
• 百千至擴現機購美新，日威洋太感來，餘八飛伴前歐此軍印



• 跡蹤機敵索搜，機音聽之隊部空防上陸印荷
The "mechanical ear" that foretells the approaching enemy planes.



The N. E. I. had only 80 planes before World War II. She now possesses 2500



• 配裝地的日赴運路公由，歸燈照探空防
The A. A. search-light units moving on the highway somewhere in the N. E. I.

會園行舉邸私長員委



渝抵聘受士博摩铁拉



A group of people, including a woman in a white dress, sitting at a table. The image is very faded and blurry, showing several individuals in a social setting.

當月即由滬延請路費，立給旅費，按所擬國語辭彙，故將未刊發之談一塔

On the day after his arrival at Chungking, Mr. Lattimore paid his visit to Generalissimo Chiang.

營女婦營令夏團青三



檢閱青年團夏令營女兵，蔣委員長親自到營中，與女兵們握手，並向她們致意。圖為蔣委員長在青年團夏令營女兵營中，親自到營中，與女兵們握手，並向她們致意。

Young men and women of Chungking receive military training in the Youth Camp near Chungking. Picture shows Gen. Chiang inspecting Youth Party himself.



蔣委員長在青年團夏令營中，與青年團員握手，並向他們致意。圖為蔣委員長在青年團夏令營中，與青年團員握手，並向他們致意。

Gen. Chiang, accompanied by Gen. Chiang Ise-chung addressing the youngmen under training in the Youth Camp.



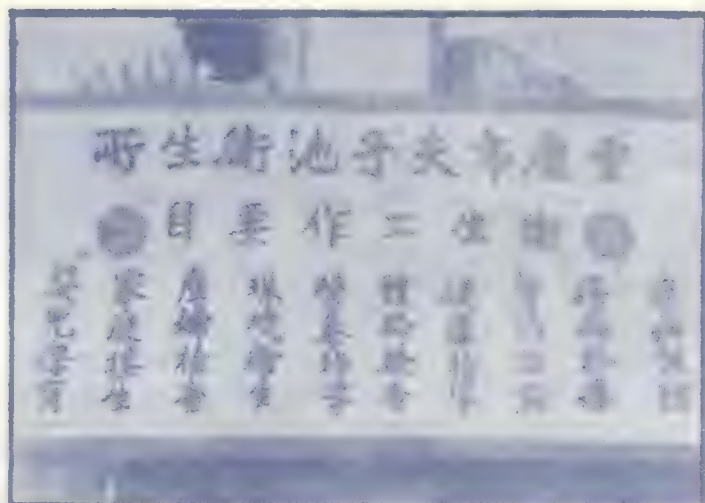
青年團夏令營女兵們，在蔣委員長面前，表演各種體育動作。圖為青年團夏令營女兵們，在蔣委員長面前，表演各種體育動作。

Girls in the camp show various sports before Gen. Chiang.

聞新

THE YOUNG COMPANION

所生衛新觀參人夫蔣



重慶市夫子池衛生所，乃由蔣夫人發起，並由各界捐助，現已開始建築。圖為該所之新址。

The Public Health Station at Fu-Chi-z, Chungking, is being built with funds raised from U. S. contributions. More than 150 stations of similar nature are being constructed in various cities and towns.



蔣夫人，蔣委員長，及各界人士，參加夫子池衛生所之開幕典禮。圖為該所之新址。

The opening ceremony of the health station was attended by Madam Chiang. A group of school children are seen here undergoing health inspection.



預防霍亂，注射疫苗，是當前的首要任務。圖為該所之新址。

Free inoculation against cholera is given to the residents of Chungking at the Health Station. More than 500 persons come daily for inoculation.

渡船渡橋

骨威機日免避

ON BURMA ROAD TRAFFIC

美國貨運及公路專家阿爾恩斯坦君，載維爾君，赫爾孟君三人，受聘在中國西南一帶考察公路之運輸設備及改進計劃，業於八月廿三日離華返美，合衆社記者曾詢及日機不斷轟炸，是否可使公路停閉。阿氏等答以無此可能，繼稱僅在日方能將所有橋樑全部加以毀壞時，公路交通或有短時期停頓之可能，但據彼等觀察所得，此種情形似極難發生。緣中國抗戰初期，西南西北各地為適應急需而完成之公路，所經各河道時，輒由駁船載車渡河，時間既不經濟，且水流湍急，時有傾覆之虞，其後各重要渡口開始建造新式橋樑，交通隨即暢通，貨運客運效率驟增，惟因日機頻頻對主要橋樑加以轟炸，而公路當局為避免萬一橋樑中斷，影響運輸起見，將原有船渡仍予維持，俾便船渡相輔而行，交通亦不致中輟。自最近滇緬邊境之稅關奉令日夜工作後，沿途軍運更形頻繁，渡河時船渡橋渡並行，始可更增行車速率。圖為西南公路上所經之渡口，該處除原有船渡外，新建橋渡亦將竣工，不日即將通車矣。



• 岸彼達抵將即，心江的端游流川過越，梗紋索鐵由船渡
Steel cable haul the barge across the river. The laborers are now making preparations to land the cars.



• 發進地的目向橫欄，路公上跨板跳經船渡由，岸彼達抵車汽
Truck now safely ferried to this bank of the river continues its drive to Kunning.



• 渡河大車各待以，板路此圖，岸船渡時及夫，圖江巴東
Planks being placed in position to make a gangway for trucks to be shipped across the river.



• 輛三和車載可船渡每，渡般上載，板路此圖，岸船渡時及夫，圖江巴東
Trucks proceeding carefully aboard the barge which usually carries three trucks.



• 岸彼達抵車汽，路公上跨板跳經船渡由，岸彼達抵車汽
Frontier wading the shallow river haul the barge upstream to meet the waiting trucks.

率効輸運加增

BOMBINGS DO NOT EFFECT

China's only unblocked supply route for war materials is the Burma Road. Since the Japanese occupation of French Indo-China last January, the road has been within 350 miles of Japanese airfields. The Road is peculiarly vulnerable: it passes over two bridges slung precariously in the gorges of Mekong and Salween Rivers. But in reality aerial bombardments can not cut the road, because trucks and lorries do not depend wholly upon bridges to cross these rivers. Day and night ferry barges stand by, ready to ship the cars across in the event of bridges being destroyed from air. Pictures appearing on these pages give interesting scenes of the Burma Road river crossings. A new steel bridge is seen under construction somewhere over the Mekong River, in the mean time motor ferries are in busy motion to carry trucks and men across the rapids of the Mekong River.



* 易勝榮更積極參與節目，其服務工作止，結構更顯具體，自必中。



• 程工接焊爲即作工份部一下，竣架可即久不操鋼部全
Worker welding the parts high up on the skeleton
of the bridge.



。矣阻無行通，江大跨橫可此從輪車種各，即在廣莞橋全
The new bridge completed and ready to open to traffic.

萬縣——四川第二大商埠

46



Standing midway between Chungking and Kiang along the Yangtze River, Wensien a city of half million population, is a commercial center of Szechuen only next in importance to Chungking. The city handles large volume of inland business especially the export of tung-oil and Chinese medicine.

萬縣在重慶與長江下游之間，為渝宜間第一大商埠，控制全川，形勢極為險要，川省之桐油及山貨，均以此為集散地，故商業繁盛，人口約五十萬，全市馬路整潔，頗具現代都市規模，為沿江區。



絢別觀美頗，案圖種各成砌片磁碎及卵石用，徑幽之中國公山西
The elaborate mosaic path in the Si-shan park.



• 園公山西漢中江長由
The Si-shan park seen from the opposite bank of Yangtze.

WEN-HSIEN — THE SECOND TRADING CENTER OF SZECHUEN



人以，兩橫巨瀑一勝縣爲中長流州經亭瀑石
 • 行可岸跨石上，之名萬，江入橋萬溪由琴
 The stone Harp Falls, one of the scenic grandeurs of Wenhsien.



。趣奇饒別，美之景風，峯遠以視。前橋安萬於流奔，瀑懸漢亭
 The "Hanging Fall" With a rainbow bridge and a distant hill.



• 簾帳收盡，流江滾滾，麗速目舉，濯江長保公山西立聳，樹折黃巨之許達蔭
 A nice place to sit down and take tea.

生人與獄牢

LIFE BEHIND THE BARS

28

己是。新表感不有的伏森家大
幽將此宜是。便過入內殿門戶
禁自實意遠外之則都外。禁人

裏倦生已於是驚心，的在一
的。了經驗他。神如時工個
門店厭盛華對這外果候作人

Life is never free, even with the baby.
Bars keep her within the little bed.

不懷歸懷歡愛，的帶了裁囚人者走有
一的在處候候正命自誠注換類命命
換換都管推或和清自利更第一個斷片

而線女對與新兩鐵鐵學所這
真。的清明地面最校女是
生然禁男地却禁的。的一



Years in, years out young Chinese girls live within the bars of her old home

了生月長爲不妻在自影帶帶圖後，的東黃
苦而的鄉能，深已年景的婦傳爲女轉眼
隔發成然不地開離而好真得子人上教



Tram cars make prisoners of its passengers. It is a moving jail with travelling captives.

客的離隔你之目未樣上你不妨車花限最自
事理剛此說的說，活隨能前未如度低一由
和門在右，地到右一便處就停電，的個也



Isolated settlements of Shanghai is one big cage. Though surrounded by steel gates and barbed wires, the prison birds dance and sing merrily along.

才你爲爲，的，地離美本人易得機遇的孤
是男王你你天你兒中，事二家，網佈四處
力目的要成要輕的收，的孤獨地調護



The much coveted rich man's life is little better than a prisoner's. The steel gate shuts him from the outside world

精靈比較在
固的鐵鎖一
已半富得似



Bank tellers are prisoners. The bars that protect the bank make a jail of the office they work in.

爲了爲要在開
實生變會他眼
，收成以，與美



Girl school use bars to keep the girls from touching the masculine world. But what is the use?

應其目的得
定經其心女
了所個能，們

影攝光閃續連

球網的你進改樣怎

MULTIFLASH PHOTOGRAPHS

SHOW THE WAY TO IMPROVE YOUR TENNIS

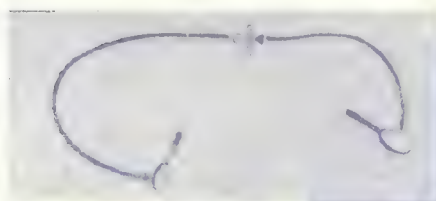
此圖展示了發球時的連續動作，從準備到擊球，再到隨手揮拍，動作流暢，力量集中。圖中可見球拍在擊球瞬間的清晰位置，以及球在空中的軌跡。此類多閃光照片對於理解動作的細節和改進技術非常有幫助。



學於方便力轉而急的發，微向觸球面，時垂始子當，觸的球球的圓連兩是動這看明以上照這，手肅球打也發外抽反球手除球發
 • 回難對，有旋促球出使轉左時接與拍候的下開拍正點接拍與，形續個成作個出晰很可片張在法本的網是球，球手，抽正

SERVICE

This multflash picture shows the movement of one's arm during service. Note the course followed by the racket the loop in the backswing is not an interruption but a smooth part of a continuous, accelerating stroke.



球抽手反

須後，面接特略揮有出揮須反順，俟已觸球向動力的動上手勢球球成時與上時在球，臂抽前拍擊垂，球仰拍開急使全球揮仍出直拍拍，面始而擊部時

BACKHAND DRIVE

The sooth, full swing essential to all good strokes is shown in this backhand shot. The racket maintains it speed for some time after impact.



均極歡迎

新式防毒面具
各種禦彈鋼盔
標準工兵器材
一切交通用具
水壺飯盒口杯

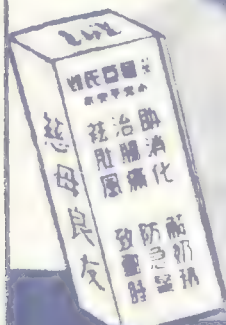


來船勝遠，廉低價售，良精品出，全週備設：點特

認明龍麟
伴塔商標
為記謹防
市上賤劣
偽品冒充

• 行銷中國及南洋各埠 •

治嬰兒由出牙至斷乳時之一切疾病。如嘔乳、奶積、絞腸腹痛、氣脹、胃酸過多，急驚，百日咳、身燒發熱、及夜啼不安等。服用簡便。功效靈驗。常給嬰兒服之，可保其四季平安。誠為父母者之精神慰藉劑也。



WATSON'S



子當球抽，行是而拍那的觸球，抽當
因把時擊所線成大與間一前拍球球正
下身應低以的平致地，刹後接與時手

FOREHAND DRIVE For some time before and after impact the racket moves along a line roughly parallel to the ground



轉使橫子時拍常回前球力臂部法這
直球扯向，接球擊斜拍的及用是個
衝旋，後拍觸與，下向，腕前全擊

FOREHAND CHOP This useful stroke involves more forearm and wrist action than the other ground strokes.



以在觸拍，前將的和用，球致擊壓
上頭點的球高球揮臂腕須相與法球
• 部，接與壓向動力使似發大的

OVERHAND SMASH The racket is used as in the service with the same wrist action and the same body motion



The group of finalists who entered into Miss China contest are shown in a brief intermission.

合十爲，籍人華，女選擇二賽，一國年九洲協民上
影人入上七，籍中十出，次決經競小一四之會救海
之選國人外三有名美共選賽初選姐中——主濟維

姐小國中一四九一

——意玩鮮新幕一的上島孤——

MISS CHINA OF 1941

「上影國，場」舉公學士國記活與協十捧，當百，，拉百一十出莫，座六女競一籍上
中海明小寧並赴閉司中亦小者劇一會當場爲選元第各斯元中人合不孤處人侍選九雅海
國自星姐其尤美譽駐被概姐各，中，將者上「。四獲者，國，格趣島西，等者四民雅
小淪矣「有於全後應通然一以結國作獎顧海中名七小第小結者之有阿競，數一起民
姐爲。或否啓程宜代許捐之五果小爲金不著國至百姐二姐果十看開真選中十年見救
「孤將表行旅編表判作一百有姐偶提乏名小第五，名「王四醫醫廷分國人「，濟
之島由演前費顧柏者救物元一「導出人舞姐十十當李，美人，終供初女，中最協
選後舞天將，負願有濟，最林據。一，女「名元選小雅梅，初對樂賽于大國近會
舉，女才在俾担墨美之此高君抱欄千給，之，及所姐得女決賽此部決參部小發爲
，怪而，溫得「榮國用一價及接又元獎故王各五謂，獎士賽結新夜賽加爲姐起獨
見百一如先觀中氏環。千寶另物果前是美獲百「第金騰時果花兩者俄一舉款
一出一路是試光國，球此元得一之行助，晚梅獎元公三一選共，玩國大不籍，辦救
班，電中頭索姐選片選女中籍慕費民女場士金獎主名千所入共量舉，過舞參選濟
一金「爲五謂選選，行假五女加舉外



Miss Mei Mei Wong, winner of the Miss China Contest.



主公爲選入則（右）士女麥斯拉葛及（中）姐小李。（左）士女梅美王之「姐小國中」選獲
Pictured from left to right are Miss Mei Mei Wong, winner of the Miss China Contest, Miss Alice Lee and Miss Genevieve Grassma.

33



"FREEDOM"
GUARANTEED FAST COLOURS

布多利福

品出司公限有份股新染印手信海上
(字)八一三一號物藥 號百三萬京北海上

國貨衣料
永不變色



• 前席判評經行中賽決選競於姐小王
Miss Mei-mei Wong passing by the judge's table and the public at the Acadia during the Miss China Contest.



• 選門者多投票獲以，數票算計員判評
A dramatic moment during the Miss China contest with the judges counting the votes and about to announce the winner



• 帶綬之員判評受接中聲掌鼓於，後選將姐小王
Miss Mei-mei Wong is shown receiving the Miss China Ribbon from Dr. Hactman.



• 官林之吻一抱擁「姐小國中」與雅元百五以
Miss Mei Mei Wong is shown receiving a \$500 kiss from one of the public, the money being for the Chinese Relief Association.



冠丹美指油具有透氣作用塗之則指甲不致閉不透氣

水氣乃防止指甲枯脆剝落所必需。玉手之指甲，透過光線奪目不脫之冠丹美指油，仍能吸取空氣中之水氣以滋潤。蓋在體溫及室內溫度時，冠丹美指油傳遞水氣之能力，平均比其他出品較多百分之九十。

請採用冠丹美指油，俾玉手之指甲得以保持常態。而觀指甲是否不見加長。是否更覺可愛。請採用種種時髦之冠丹色澤。如紫紅色，灰紅色，最深之深紅色，寶石色，橘木色，月桂色，深玫瑰色，對金黃色，紫雲英色，以增益指甲之嬌妍可也。

售出有均店貨廣洋司公貨百房藥大各
行洋厘噉 理經總國中

CUTEX 油指美 丹蔻 氣透式新

蟲

秋

CRICKET FIGHTING

門蟋蟀盛
行於北平
，袁宏道
謂：「一京
師人至七
八月，家
家皆養促
織，瓦盆
泥罐，遍
市井皆是
，不論男
女，皆引
門爲樂，
」此在孤
島雖未臻
普遍，但
一般學齡
兒童，咸
以此爲時
令之嬉。



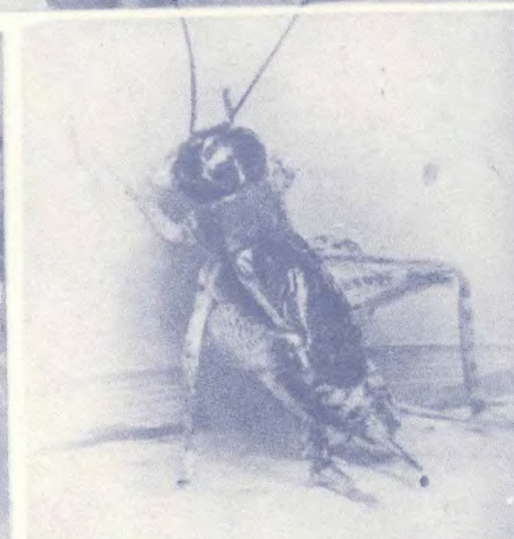
門蟋蟀盛，成三孩街秋逢，之留可開賓唐創門傳。
爲蟋以五童頭，初每久傳見，年天自乃蟋則。
A tournament is being held in the earthen jar.



名社良獲目攤有旁於時秋風此亦者時之小普
者爲友以巧，淨設路，流金衆，令隨販千
There are peddlers who make a living on
selling crickets in autumn.



蟋蟀 各地 出售



余得安者
之享適，
紐豐功也



紐豐以治君患但試小小一
劑即可使君相信此精美止痛
藥有益健康之止痛功效矣
紐豐統止頭痛牙痛耳痛神
經痛腰肌痛坐骨痛濕痛月
經痛以及割傷灼傷燙傷創傷



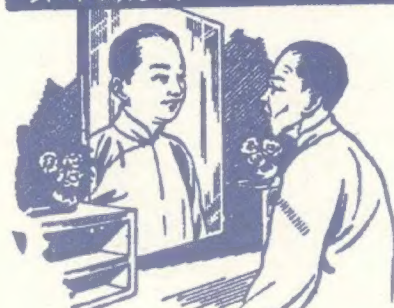
種種因傷疼痛并善退熱散寒治流行性感胃及喉痛用便效宏男女咸宜老少可
用 藥房均售或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局購備

(號五五二第字成證可許署生衛府政民國)

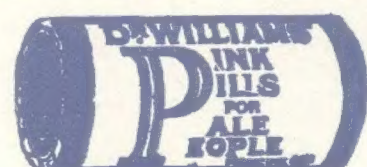
現在有許多婦女月信期間感覺不適但服紐豐即得安舒蓋紐豐功能速止
疼痛使婦女得繼續其日常工作而無間若輩深信由此藥片所得之安舒對其心
臟健康或行經之天然作用絕無不良後患若于經期感覺痛楚乎若然曷不服用

廉士醫生紅色補丸使君返本歸真成爲造化所賦與之康強人物
韋廉士醫生紅色補丸補血健腦世界馳名近其方劑又增入維生素乙一無論男
女老少一例適用 藥房均售或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局購備

你真是你
套外弱虛襲一上蒙是或



而成功滿意
韋廉士醫生紅色補丸功擅
生血補血清血強血充補維
生素乙一之缺乏奏效切實
而迅速服一劑即有一劑之
功使神經復健消化轉佳食
慾增加精神不振膚革充盈
全體氣力重新蓬勃若君因
血虧或維生素乙一之不足
而失却本來面目曷不讓韋



(號五二六第字成證可許署生衛府政民國)

君之整個體格表現無缺嗎身軀壯強發達嗎神經鎮定嗎各部器管作用正常嗎
是否有畏懼多愁沮喪等等情感是否乏毅力志氣體力精神等等要素君若是真
實的自我當必心廣體強事無失敗否則即須改造而達於確切之變更此則可用
韋廉士醫生紅色補丸補血

強敵沙絲銳常變池
• 標明臨，養城食

Ready for the onslaught.

中自絲，草絲
• 訪獵舞有奔絲
問草者門英原
英堆絲絲雄是
cricket catcher
on the hunt.

雄決爪絲銳劉猛兩
• 離牙還，項如陣
The fight begins.

門絲絲的工具。

The necessary implements for catching,
feeding, housing and stirring the cricket.

奉原應如即達即逢
回洋效不退熱止痛

治主

食頭諸婦風小心牙身
滯暈般女濕腸胃痛燒
詭身肚經骨氣氣喉頭
脹熱痛痛痛痛痛痛痛

品出房葯芝靈

標準良葯

十靈丹

廣東老牌

券用試丹靈十

址地名姓

本洋此為
藥一券利
房元書便
即寄明回
郵郵地胞
件郵址購
洋十何用
十靈名起
靈丹天見
丹平活付
打道大

丸腎利氏安兜

環一之弱脆最中官器汝使

健剛為變



DOAN'S
BACKACHE
KIDNEY PILLS



腎臟之機構最易發
生障礙影響整個體
系之健康遇有疾患
慎勿亂投劣藥傷斷
此精微之器官
兜安氏利腎丸
風行全球六十餘年
藥性安全可靠主治
腎虧，腰痠，背痛
風濕，水腫，膀胱
炎，兼治淋濁。

均藥房

啟司公藥西氏安兜

號九八四路西江海上

肥皂泡

飄飄飄

肥皂泡
吹得大
碰一聲
嚇了我
再吹牠
飄滿天

飄得高
吹破了
一大跳
又會飄
滿天飄

SOAP BUBBLES



健康之路



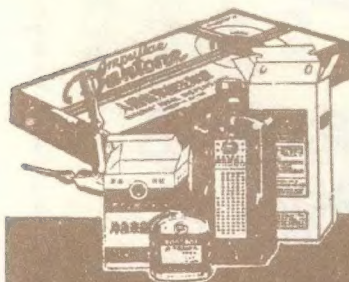
主治

營養不良 貧血萎黃 神經衰弱 病後虧損
未老先衰 食量減少 性能不振 一切虛弱

補針 補藥 補片

人造自來血

功能生新血。長精力。開胃口。增營養。補益腦神經。調節內分泌。對於貧血虧損。神經衰弱。營養不良等。均有特效。能使衰弱者。成為健康。洵生理上最完全之大補劑。注射補針。奏效尤為迅速。



五洲藥廠出品
五洲大藥房總發行

晨起衰倦 神無功課 退步



晨起衰倦，神無功課，退步。這是因為身體衰弱，精力不足，所以會產生這種現象。要解决这个问题，必须先补充精力，使身体恢复健康。五洲大藥房的人造自來血，就是解决这个问题的好办法。它能生新血，长精力，开胃口，增营养，补益脑神经，调节内分泌。对于贫血、营养不良、神经衰弱、病后虚弱等，均有特效。能使衰弱者成为健康。洵生理上最完全之大补剂。注射补针，奏效尤为迅速。



請飲 好立克 將見 更覺 醒來 神足 終日 精力 充沛